

Talbiet Żgħar - Belġju

Artikolu 25 1 (a) Il-qrati kompetenti

Artikolu 25 1 (b) Mezzi ta' komunikazzjoni

Artikolu 25 1 (c) Awtoritajiet jew organizzazzjonijiet li jipprovdu assistenza Prattika

Artikolu 25 1 (d) Mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici u metodi biex wiehed jagħti l-kunsens tiegħu għalihom

L-Artikolu 25 1(e) Persuni jew professjonijiet, obbligati jaċċettaw in-notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet oħrajn bil-miktub permezz ta' mezzi elettronici

Artikolu 25 1 (f) Tariffi tal-qorti u l-metodi tal-ħlas

Artikolu 25 1 (g) Il-proċedura tal-appell u l-qrati kompetenti għal appell

Artikolu 25 1 (h) Rieżami tal-proċedura tas-sentenza u l-qrati kompetenti biex jagħmlu dan ir-rieżami

Artikolu 25 1 (i) Lingwi aċċettati

L-Artikolu 25 1 (j) L-awtoritajiet kompetenti mill-eżekuzzjoni

Artikolu 25 1 (a) Il-qrati kompetenti

Skont il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (*Code judiciaire/Gerechdelijk Wetboek*), il-qrati li għandhom ġuriżdizzjoni materjali li jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar huma l-kummissarju tal-ġustizzja (*judge de paix/vrederechter*), il-qorti tal-prim' istanza (*tribunal de première instance/rechtbank van eerste aanleg*) u l-qorti tal-kummerċ (*tribunal de commerce/rechtbank van koophandel*).

Artikolu 25 1 (b) Mezzi ta' komunikazzjoni

Kull preżentazzjoni jew komunikazzjoni aċċettata għall-finijiet tal-proċedura u li hija disponibbli għall-qrati jew it-tribunali b' konformità mal-Artikolu 4(1) tar-Regolament tista' ssir fil-Belġju permezz tal-preżentazzjoni tal-Formola tat-talba standard A, kif inhu stabbilit fl-Anness I, flimkien mad-dokumenti ta' prova direttament lir-reġistru tal-qorti ta' prim'istanza b'ġuriżdizzjoni territorjali JEW permezz tal-impustar bil-posta rreġistrata tal-istess formola, u d-dokumenti ta' prova lill-qorti b'ġuriżdizzjoni territorjali.

Dalwaqt se jkun possibbli li l-Formola tat-talba standard A tiġi ppreżentata elettronicament.

Artikolu 25 1 (c) Awtoritajiet jew organizzazzjonijiet li jipprovdu assistenza Prattika

Ir-reġistru tal-qorti jew tribunal ta' ġuriżdizzjoni jista' jipprovdi għajnuna Prattika biex jimtlew il-formoli u jipprovdi informazzjoni ġenerali.

Artikolu 25 1 (d) Mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici u metodi biex wiehed jagħti l-kunsens tiegħu għalihom

Fil-Belġju, in-notifika tad-dokumenti u d-deċiżjonijiet isir mill-marixxalli tal-qorti (*huissiers de justice/gerechtsdeurwaarders*). Fil-futur qrib in-notifika għandha tkun possibbli b'mezzi elettronici.

In-notifikazzjoni ssir jew bil-posta jew, meta previst mil-liġi, bil-faks. Fil-futur qrib għandu jkun possibbli li n-notifikazzjoni ssir b' mezzi elettronici.

Għal informazzjoni dettaljata dwar in-notifika tad-dokumenti u d-deċiżjonijiet, ara l-paġna dedikata fil-[Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika](#).

L-Artikolu 25 1(e) Persuni jew professjonijiet, obbligati jaċċettaw in-notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet oħrajn bil-miktub permezz ta' mezzi elettronici

Artikolu 25 1 (f) Tariffi tal-qorti u l-metodi tal-ħlas

Din il-kwistjoni hija rregolata mill-Artikoli 1017 sa 1022 tal-Kodiċi Ġudizzjarja, fir-rigward tat-tariffi tax-xhieda mill-Artikolu 953 tal-Kodiċi Ġudizzjarju u fir-rigward tat-tariffi ta' registrazzjoni mill-Kodiċi dwar ir-registrazzjoni (*Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe/Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten*), b'mod partikolari l-Artikoli 142 *et seq* u l-Artikolu 268 *et seq*.

L-Artikolu 1018 tal-Kodiċi tal-Ġustizzja jagħti l-ispejjeż fid-dettall:

1. *Id-diversi tariffi tar-registru u r-registrazzjoni* It-tariffi tar-registru tal-qorti jinkludu tariffi għad-dħul fil-lista tal-kawzi, tariffi għall-abbozzar tad-dokumenti tal-qorti u tariffi biex isiru l-kopji tad-dokumenti tal-qorti (ara l-Artikolu 268 *et seq* tal-Kodiċi dwar ir-registrazzjoni, tariffi għal ipoteki u tar-registru).

It-tariffi ta' registrazzjoni huma pagabbli għal deċizjonijiet li jirrigwardaw ammont prinċipali ta' aktar minn EUR 12 500 (eskluzi l-ispejjeż legali) u huma stabbiliti għal 3 % ta' dak l-ammont. Għalhekk mhumix pagabbli għal talbiet żgħar.

2. *L-ispejjeż kif ukoll l-emolumenti u s-salarji tal-atti ġudizzjarji.*

3. *L-ispiża biex tiġi pprovduta kopja ta' sentenza.*

4. *L-ispejjeż ta' kwalunkwe* miżura provvizorja, partikolarment it-tariffi tax-xhieda u tal-esperti. Id-Digriet Irjali tas-27 ta' Lulju 1972 jistabbilixxi din it-tariffa għal 200 franc għal kull xhud, li illum jikkorrispondu għal madwar EUR 5. Ir-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar jiżdied ma' dan l-ammont.

L-esperti għandhom il-libertà li jistabbilixxu l-ispejjeż u t-tariffi tagħhom għar-rapporti esperti, però l-metodu tal-kalkolu jrid ikun indikat b'mod ċar u fil-valutazzjoni finali tat-total tal-ispejjeż legali l-qorti tista' tnaqqas l-ammont, fejn xieraq, pereżempju fejn ikunu saru spejjeż bla bżonn.

5. *Spejjeż ta' vjaġġar u ta' sussistenza tal-imħallfin, ir-registraturi u l-partijiet, meta jkun meħtieġa jivvjaġġaw b'digriet tal-qorti, u l-ispejjeż tad-dokumenti li jsiru unikament għall-proċedimenti.*

6. *Kumpens għall-ispejjeż proċedurali* (l-Artikolu 1022 tal-Kodiċi Ġudizzjarju): dan il-kumpens jitħallas mill-parti telliefa u hija kontribuzzjoni ta' rata fissa għall-ispejjeż u t-tariffi tal-avukati tal-parti rebbieħa. L-ammonti huma marbutin mal-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur. Kull tibdil ta' 10 punti iktar jew inqas jirriżulta f'żieda jew tnaqqis, rispettivament, ta' 10 % tal-ammont.

Il-valur ta' t-tariffa	Ammont ta' t-tariffa	Ammont ta' t-tariffa
S	E	E
a	U	U
E	R	R
U	1	3
R	8	6
2	0	0
5	,00	,00
0	,00	,00
,00		
0		

M			
in			
n			
E			
U			
R			
2	E	E	E
5	U	U	U
0	R	R	R
,	2	1	6
0	4	5	0
1	0	0	0
s	,	,	,
a	0	0	0
E	0	0	0
U			
R			
7			
5			
0			
,			
0			
0			
M			
in			
n			
E			
U			
R			
7			
5	E	E	1
0	U	U	2
,	R	R	0
0	R	R	0
1	4	2	0
s	8	4	0
a	0	0	,
E	.	.	0
U	0	0	0
R	0	0	
2			
5			
0			
0			
,			
0			
0			

*Ammonti godda mill-1 ta' Ġunju 2016.

Tribunal Industrijali (skema speċjali)

II			
-			
v	A	A	A
a	m	m	m
m			

l u r t a t t a l b a	m o n t n t m a i n s i s i m m u u u * * *	m o n t n t m a i n s i s i m m u u u * * *
S a E E U U R R 4 2 5 0 , , , 0 0	E E U U R R 3 3 1 , , , 7 , , 5 5	E E U U R R 5 5 5 , , , 7 , , 5 5
S a E E U U R R 8 6 2 0 , , , 0 0	E E U U R R 5 9 , , , 4 , , 3 3	E U R 1 0 5 , , , 4 , , 3
S a E E U U R R 2 1 3 5 0 , , , 0 1 , , 8 8 0 0	E E U U R R 1 1 0 7 , , , 1 , , 8 8	E U R 1 5 , , , 1 , , 8 8

7. *It-tariffi, l-emolumenti u l-ispejjeż ta' medjatur maħtur skont l-Artikolu 1734 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.*

Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, l-ammont pagabbli jvarja minn każ għal każ skont fatturi bħal jekk intix il-parti li tirbañ jew jekk gewx kummissjonati esperti, jekk issejnhux xhieda, jekk l-uffiċjali ġudizzjarji kellhomx jivvjaġġaw barra mill-pajjiż, jekk kienx appuntat medjatur, eċċ.

It-tariffi tar-reġistru jridu jitħallsu bil-quddiem, inkella l-kawża ma tidholx fil-lista tal-kawżi. L-esperti dejjem ikun jeftieġu l-ħlas ta' depożitu qabel ma jwettqu x-xogħol tagħhom. Jekk titlob li jsir eżami ta' xhud, trid tiddepożita l-ispejjeż dovuti bil-quddiem mar-reġistratur. Jekk dan il-ħlas ma jsirx, wieħed jassumi li int waqqajt it-talba għal eżami tax-xhud.

Il-ħlas jista' jsir permezz ta' trasferiment ta' kreditu jew ordni ta' pagament, permezz ta' trasferiment elettroniku, fi flus kontanti jew b' ċekk pagabbli lir-registru (dan il-metodu tal-aħħar huwa riżervat għall-avukati u l-marixxalli).

Artikolu 25 1 (g) Il-proċedura tal-appell u l-qrati kompetenti għal appell

Appell jista' jiġi ppreżentat b'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament skont il-liġi proċedurali ċivili Belġjana. L-appell jista' jiġi ppreżentat lill-qorti tal-prim'istanza, lill-qorti kummerċjali jew lill-qorti tal-appell li jkollhom il-ġurisdizzjoni materjali skont il-Kodiċi Ġudizzjarja. Sabiex jiġi stabbilit liema qorti tal-appell għanha ġurisdizzjoni territorjali, jekk jogħġbok ikkonsulta l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili.

L-Artikolu 1051 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi li, soġġett għal-limiti ta' żmien stipulati fid-dispożizzjonijiet obbligatorji tal-liġi supranazzjonali u internazzjonali, appell jista' jiġi ppreżentat fi żmien xahar minn meta tingħata s-sentenza jew in-notifikazzjoni tagħha b'konformità mat-tieni u t-tielet paragrafi tal-Artikolu 792 tal-Kodiċi. B'analogija ma' dik id-dispożizzjoni, il-limitu ta' żmien biex jitressaq appell skont il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar huwa, fil-prinċipju, xahar min-notifika tas-sentenza tal-qorti jew tat-tribunal li jkollhom il-ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 13 tar-Regolament li jistabbilixxi Proċedura Ewropea ta' Talbiet Żgħar.

Artikolu 25 1 (h) Rieżami tal-proċedura tas-sentenza u l-qrati kompetenti biex jagħmlu dan ir-rieżami

Fid-dritt Belġjan, hemm diversi azzjonijiet li jistgħu jintużaw biex isir rieżami ta' deċiżjoni, li jiddependu miċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ:

- L-ewwel nett, l-Artikolu 1051 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (*Code judiciaire/Gerechtheljk Wetboek*) jagħti l-possibbiltà li jsir appell minn sentenza fi żmien xahar min-notifika tagħha jew, f'ċerti każijiet, fi żmien xahar mill-avviż tagħha skont l-Artikolu 792, paragrafi 2 u 3 tal-Kodiċi. Dan japplika sew jekk iż-żewġ partijiet ikunu deher fil-proċediment jew le.

- It-tieni, l-Artikolu 1048 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi l-possibbiltà li titressaq oġġezzjoni kontra sentenza mogħtija f'kontumacja fi żmien xahar min-notifika tagħha jew, f'ċerti każijiet, mill-avviż tagħha skont l-Artikolu 792, paragrafi 2 u 3 tal-Kodiċi.

It-terminu preskrittiv indikat hawn fuq biex jitressaq appell jew kontra mozzjoni japplikaw:

soġġetti għal-limiti ta' żmien stipulati fid-dispożizzjonijiet obbligatorji tal-liġi supranaturali u dik internazzjonali;

- mingħajr prepudizzju għall-possibbiltà li joffri l-Artikolu 50 tal-Kodiċi Ġudizzjarju li jiġi estiż il-limitu ta' żmien b'piena ta' kontumacja taħt ċerti ċirkostanzi stabbiliti bil-liġi;

- mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jiġi applikat il-prinċipju ġenerali tal-liġi, diversi drabi kkonfermat mill-qorti tal-Kassazzjoni Belġjana, li skont il-limitu ta' żmien stabbiliti biex jitwettagħ att jiġi estiż favur parti li ma tkunx tħalliet minn forza maġġuri biex taġixxi qabel jiskadi t-terminu preskrittiv.

Artikolu 25 1 (i) Lingwi aċċettati

Għall-finijiet tal-Artikolu 21a(1), il-Belġju ma jaċċetta **ebda lingwa għajr** il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post tal-eżekuzzjoni skont il-liġi nazzjoanli Belġjana.

L-Artikolu 25 1 (j) L-awtoritajiet kompetenti mill-eżekuzzjoni

Fil-Belġju, l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' qorti jew tribunal fil-Proċedura Ewropea ta' Talbiet Żgħar huma l-marixxalli.

L-awtorità bil-kompetenza li tapplika l-Artikolu 23 tar-Regolament li jistabbilixxi Proċedura Ewropea ta' Talbiet Żgħar hija l-ewwel u qabel kollox l-imħallef responsabbli għall-proċedimenti ta' qbid (*juge des saisies/beslagrechter*) fil-post fejn tkun se ssir l-eżekuzzjoni. Skont l-Artikolu 1395 tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan, l-imħallef responsabbli għall-proċedimenti ta' qbid għandu l-ġurisdizzjoni għall-applikazzjonijiet kollha li jirrigwardaw is-sekwestru jew l-eżekuzzjoni. Il-ġurisdizzjoni territorjali tiġi ddeterminata skont l-Artikolu 633 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

Il-Kodiċi Ġudizzjarju jipprevedi wkoll il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-prim'istanza tal-post. L-Artikolu 569(5) tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprevedi li l-qorti tal-prim'istanza – li tagħha huwa membru l-imħallef responsabbli għal qbid – għandha l-ġurisdizzjoni li tista' l-oġġezzjonijiet rigward l-eżekuzzjoni tas-sentenzi u d-digriet. Il-qorti tal-prim'istanza, inkluż l-imħallef responsabbli għall-proċedimenti tas-sekwestru, għandha wkoll ġurisdizzjoni kondizzjonali sħiħa skont l-Artikolu 568 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew

li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 23/11/2018